

U.O.C. SERVIZIO PROVVEDITORATO

Dott.sa Maria Sigona

Marie Spel

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Si certifica che la presente copia di deliberazione, ai sensi dell'art. 53, comma n. 2 della L.R. 3/11/1993 n. 30, viene pubblicata nell'Albo dell'Azienda Sanitaria Provinciale di Ragusa per 15 giorni consecutivi, dal 25 OTT. 2015

IL SEGRETARIO

~~Sig. Marcello Cugliotta~~

Marcello Cugliotta

La presente copia è conforme
all'originale in atti

IL SEGRETARIO

REGIONE SICILIA
Assessorato Regionale Sanità



AZIENDA SANITARIA PROVINCIALE
RAGUSA

DETERMINAZIONE

N. 843 del 21 OTT. 2015

U.O. SERVIZIO PROVVEDITORATO

OGGETTO: Affidamento traduzione opuscolo "Carta Servizi Linee Guida" in lingua inglese ed arabo, da distribuire ai sei Ambulatori dedicati, poliambulatori e ospedali della provincia, ai Sert, ai consultori e agli URP di competenza.

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Marie Spel

Il 21 OTT. 2015, il Direttore della U.O.C. SERVIZIO PROVVEDITORATO Dott.ssa Maria Sigona, in esecuzione della delega conferita dal Direttore Generale con deliberazione n. 1702 del 13/8/2014, adotta la seguente determinazione.

Su proposta della Direzione del Servizio Provveditorato che, con la sottoscrizione da parte del Direttore della Struttura, ne attesta la regolarità formale e la legittimità;

Premesso che, con e-mail del 24/09/2015, il Responsabile Ufficio Territoriale Stranieri, Dr.ssa Giusi Fontanella, ha chiesto la traduzione opuscolo "Carta Servizi Linee Guida" in lingua inglese ed arabo, da distribuire ai sei Ambulatori dedicati, poliambulatori e ospedali della provincia, ai Sert, ai consultori e agli URP di competenza;

Vista la delibera n. 1702 del 13/08/2014 del Direttore Generale e successiva modifica ed integrazione con delibera n. 346 del 17/02/2015 che autorizza i Direttori di S.C. a procedere all'acquisto di beni e servizi sino all'importo di € 1.000,00;

Rilevato che il suddetto servizio non è acquisibile né mediante ricorso alla CONSIP, ai sensi dell'art.26 della Legge 488/1999 e s.m.i, in quanto non risulta attiva alcuna convenzione avente pari oggetto, né attraverso il MEPA (*Mercato Elettronico per la Pubblica Amministrazione*) per mancanza, sui relativi cataloghi elettronici, del metaprodotto;

Quantificata, una spesa complessiva presunta pari a € 150,00 circa (oltre IVA);

Visto il Regolamento Aziendale per l'acquisizione in economia di beni, servizi e lavori, (approvato dall'Assessorato regionale della Salute con D.A. n.01283/13 del 03/07/2013, recepito con delibera n.1652 del 09/08/2013 e successiva rettifica n.1659 del 22/08/2013);

Dato atto che sono state invitate a presentare offerta, con modalità, prescrizioni e termini di cui alla lettera di invito *prot.n.2433/RG/Prov. to* del 07/10/2015, le sotto indicate società, operanti nel settore (*entro il giorno 15/10/2015 ore 13,00*):

- **Arc.en.ciel**
- **Tonino Solarino**
- **Stephanie Cabibbo**
- **Veronique Luciak**
- **Amel Louini**

- che l'avviso di gara è stato pubblicato sul sito internet Aziendale (www.asp.rg.it), sezione Amministrazione Trasparente, sotto sezione bandi di gara e contratti e sul sito Assessorato della Salute, ciò al fine di consentire la partecipazione di quelle ditte che, pur non espressamente invitate, siano interessate alla procedura di gara;

Preso atto che entro il termine di scadenza, fissato per il giorno 15/17/2015 ore 13:00 sono pervenute le sottoelencate offerte:

- Stephanie Cabibbo – C.F.: CBBSPH82L47H163W - e-mail del 07/10/2015

Lingua inglese 150,00 oltre ritenuta d'acconto del 20%

per un importo complessivo di € 180,00 ritenuta d'acconto compresa

- Amell Laouini – C.F.: LNAMLA68C43Z352L - e-mail del 08/10/2015

Lingua arabo 150,00 oltre ritenuta d'acconto

per un importo complessivo di € 183,00 ritenuta d'acconto compresa

- Cooperativa Arc-en-ciel - P.IVA: 01363920883 – e-mail del 08/10/2015

Traduzione lingua inglese ed arabo € 110,00 oltre ritenuta d'acconto 22%

per un importo complessivo di € 134,20 ritenuta d'acconto compresa

- Società Cooperativa EUROSTREET – P.IVA 00654080076- e-mail del 12/10/2015

Lingua inglese € 143,00 oltre iva 22%

Lingua arabo € 273,00 oltre iva 22%

per un totale complessivo di € 416,00 oltre iva 22%, pari ad € 507,52 iva compresa

Ritenuto, quindi, per quanto sopra di affidare la traduzione dell'opuscolo "Carta Servizi Linee Guida" in lingua inglese ed arabo alla Cooperativa Arc-en-ciel - P.IVA: 01363920883 , come da e.mail del 08/10/2015, per l'importo complessivo di € 134,20 ritenuta d'acconto compresa;

Preso atto della regolarità della procedura esperita;

DETERMINA

Per i motivi esposti in premessa che qui si intendono ripetuti e trascritti di:

1. **Affidare** la traduzione dell'opuscolo "Carta Servizi Linee Guida" in lingua inglese ed arabo alla Cooperativa Arc-en-ciel - P.IVA: 01363920883, come da e.mail del 08/10/2015, per un importo complessivo di € 134,20 ritenuta d'acconto compresa del 22%, come segue (**CIG: ZF91699F52**)
 - Traduzione in lingua inglese ed arabo € 110,00 oltre ritenuta d'acconto 22%, pari ad € 134,20 compresa ritenuta d'acconto 22%
2. **Autorizzare** la spesa complessiva di € 134,20 compresa ritenuta d'acconto, sul conto n.502020127 denominato "*altri servizi non sanitari da privato*" bilancio corrente AUT._____;
3. **Dare atto** che i documenti richiamati nella presente delibera sono custoditi presso la Direzione del Servizio Provveditorato di questa ASP di Ragusa.

Il Responsabile dell'Istruttoria
Ass. Amministrativo E. Guardiano

[Firma]

Data _____		Esercizio _____	
Importo	Autorizzato	Ordine	Conto
	416		
Visto: Il Direttore del Settore Economico Finanziario		Il Contabile	
<i>[Firma]</i>		<i>[Firma]</i>	

511